	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии		
	Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Анализ деловой ситуации на иностранном языке» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Экономика и финансы» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика		
Версия документа - 1	стр. 2 из 9	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Фонд оценочных средств принят

Учёным советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Протокол заседания № 10 от 25 августа 2023 г.

Председатель учёного совета
филиала



Р.А. Тюлегенова

Секретарь учёного совета
филиала



Н.А. Кравченко

Фонд оценочных средств рекомендован

Учебно-методическим советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Протокол заседания № 10 от 18 мая 2023 г.

Председатель
Учебно-методического совета



Н.А. Нализко

Фонд оценочных средств разработан и рекомендован кафедрой филологии

Протокол заседания № 09 от 10 мая 2023 г.

Заведующий кафедрой



С.М. Морданова

Авторы (составители)



Пугачева А.В., старший преподаватель
кафедры филологии



Савойская Н.П., кандидат
филологических наук, доцент кафедры
филологии



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Анализ деловой ситуации на иностранном языке» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Экономика и финансы» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика

Версия документа - 1

стр. 3 из 9

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Направление подготовки: 38.03.01 Экономика

Направленность (профиль) Экономика и финансы

Дисциплина: Анализ деловой ситуации на иностранном языке

Форма промежуточной аттестации: зачет

2. ПЕРЕЧЕНЬ ФОРМИРУЕМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ

2.1. Компетенции, закреплённые за дисциплиной

Изучение дисциплины «Анализ деловой ситуации на иностранном языке» направлено на формирование следующих компетенций:

Коды компетенции (по ФГОС)	Результаты освоения ОПОП Содержание компетенций согласно ФГОС	Индикатор достижения компетенции и его содержание	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине	Уровень
1	2	3		
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1 Выбирает на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стили делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнёрами.	УК-4.1.3-1 Знает понятие «коммуникация», его сущность, функции, формы и виды; особенности и виды деловой коммуникации УК-4.1.У-1 Умеет подбирать необходимые виды и формы делового общения и профессиональных коммуникаций УК-4.1.В-1 Владеет практическими навыками эффективной деловой коммуникации для достижения поставленных задач.	пороговый
			УК-4.1.3-2 Знает средства (вербальные, невербальные) и формы профессиональной коммуникации УК-4.1.У-2 Умеет использовать в процессе коммуникации вербальные и невербальные средства осуществления профессионального общения. УК-4.1.В-2 Владеет навыками применения вербальных и невербальных средств взаимодействия с партнёрами; электронных технологий в вербальной коммуникации.	продвинутый



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Анализ деловой ситуации на иностранном языке» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Экономика и финансы» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика

Версия документа - 1

стр. 4 из 9

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

			<p>УК-4.1.3-3 Знает этические формы и модели деловой коммуникации; психологические и этические особенности восприятия информации в деловых коммуникациях; этикет профессиональной коммуникации.</p> <p>УК-4.1.У-3 Умеет учитывать психологические и этические особенности восприятия информации в деловых коммуникациях; выявлять факторы, затрудняющие адекватное восприятие в коммуникации.</p> <p>УК-4.1.В-3 Владеет культурой деловой коммуникации, основными инструментами эффективной профессиональной коммуникации, приёмами установления, поддержания профессиональных контактов</p>	Высокий
		УК-4.2 Осуществляет обмен деловой информацией в устной форме на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языках	УК-4.2.3-1 Знает орфоэпию, фонетический строй изучаемого языка; базовую лексику языка, грамматические структуры изучаемого языка, профессиональную лексику и терминологию.	пороговый
			<p>УК-4.2.У-1 Умеет понимать устную (монологическую и диалогическую речь) на профессиональные темы; осуществлять устный обмен информацией при устных контактах в ситуациях повседневного общения, при обсуждении проблем общенаучного и профессионального характера.</p> <p>УК-4.2.В-1 Владеет навыками профессионального общения в устной форме; навыками чтения официальных и профессиональных текстов на иностранном языке (ах), в том числе без словаря</p>	
			УК-4.2.3-2 Знает основные иностранные термины, определения и понятия, в том числе, связанные с будущей профессиональной	продвинутый



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Анализ деловой ситуации на иностранном языке» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Экономика и финансы» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика

Версия документа - 1

стр. 5 из 9

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

			деятельностью; технологию осуществления перевода как инструмента межкультурной деловой и профессиональной коммуникации. УК-4.2.У-2 Умеет выполнять корректный устный и письменный перевод профессиональных текстов с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный язык. УК-4.2.В-2 Владеет навыками перевода публицистических и профессиональных текстов с иностранного(ых) языка(ов) на русский, с русского языка на иностранный(ые)	
			УК-4.2.3-3 Знает основные правила публичной речи, типовую структуру публичной речи УК-4.2.У-3 Умеет анализировать тексты публицистического содержания, композиционно грамотно выстраивать выступление; устанавливать контакт с аудиторией с помощью вербальных и невербальных средств коммуникации. УК-4.2.В-3 Владеет навыками эффективной подготовки публичного выступления; переработки учебно-научных и профессионально ориентированных письменных текстов в публичные доклады.	высокий

3. СОДЕРЖАНИЕ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

3.1 Виды оценочных средств промежуточной аттестации

№ п/п	Код компетенции/ планируемые результаты обучения	Контролируемые темы/ разделы	Наименование оценочного средства для текущего контроля	Наименование оценочного средства для промежуточной аттестации
1	УК-4 (УК-4.1, УК-4.2)	Устный перевод с листа	Устный последовательный перевод. Перевод с листа. Предпереводческий и переводческий анализ текста. Реферирование и аннотирование текстов. Имитация ситуации устного перевода. Изучение литературы, работа с лексикой, выполнение упражнений.	Зачет



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Анализ деловой ситуации на иностранном языке» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Экономика и финансы» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика

Версия документа - 1

стр. 6 из 9

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____


			Применение сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (прослушать текст на mp3 носителе и выполнить его перевод, с опорой на записи)	
2	УК-4 (УК-4.1, УК-4.2)	Устный последовательный перевод различных текстов общей тематики	Устный последовательный перевод. Перевод с листа. Предпереводческий и переводческий анализ текста. Реферирование и аннотирование текстов. Символы переводческой записи. Составление диалогов и их последующее воспроизведение с целью устного перевода с обязательным соблюдением этики устного перевода и международного этикета. Имитация ситуации устного перевода. Изучение литературы, работа с лексикой, выполнение упражнений. Применение сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (прослушать текст на mp3 носителе и выполнить его перевод, с опорой на записи)	Зачет
3	УК-4 (УК-4.1, УК-4.2)	Работа с аудио и видеоматериалами	Устный последовательный перевод. Перевод с листа. Предпереводческий и переводческий анализ текста. Реферирование и аннотирование текстов. Символы переводческой записи. Составление диалогов и их последующее воспроизведение с целью устного перевода с обязательным соблюдением этики устного перевода и международного этикета. Имитация ситуации устного перевода.	Зачет

Типовые задания, критерии и показатели оценивания в рамках текущего контроля представлены в рабочей программе дисциплины. Полные комплекты оценочных средств хранятся на кафедре.

3.2 Содержание оценочных средств

3.2.1 Перечень вопросов к зачету

Прослушайте речь пяти разных спикеров, говорящих о коммуникации в

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Анализ деловой ситуации на иностранном языке» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Экономика и финансы» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика			
Версия документа - 1	стр. 7 из 9	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

цифровую эпоху. выполните устный последовательный перевод всех сообщений, используя переводческую скоропись - Listen to five different people talking about communication in the digital world, interpret all the messages:

Speaker 1

I think that even up until just a few years ago we could never have imagined how our behaviour would change with regards to using mobiles and tablets. I know that I would find it incredibly difficult to live without my mobile. I'm constantly looking at my phone to see if I've got any new messages or updates, and checking my apps to see what's new. I wouldn't say that I post my life online, not like some people I know, but I do like to keep up with what people are up to — friends, family and even other people I know but maybe haven't seen for years, like old school friends, and check out photos of what they look like now, ha ha ha (laughing)
 ...

Speaker 2

In a way, I think it's quite funny that we're always worrying about teenagers and young people becoming obsessed with online communication, but if you ask me we need to worry just as much about adults! At the office where I work, even when we have a break, nobody talks to each other unless they absolutely have to, which is a sorry state of affairs to say the least. Everyone's too busy checking their social networks and sending messages to have time to communicate face-to-face! People spend their lunchtime glued to their screens or barely glance up from their phones. Even during meetings people can't resist subtly checking their phone, and what really irritates me is when you are trying to talk to someone and they're more interested in looking at their phone than paying attention to what you're saying, even though you're right in front of them! Phubbing, I think it's called!
 ...

3.3 Критерии оценивания

Виды текущего контроля	Высокий уровень 90-100%	Продвинутый уровень 75-89%	Пороговый уровень 50-74%	Недопустимый 0-49%
Устный последовательный перевод	37-40	33-36	25-32	0-24

В соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки результатов обучения студентов посещение оценивается следующим образом:

- менее 50% занятий – 0 баллов;
- 50 – 74% занятий – 25 баллов;
- 75 – 89% занятий – 34 балла;
- 90 – 100% занятий – 40 баллов.

Критерии оценивания тестовых вопросов

Отлично 37-40 баллов	Хорошо 33-36 баллов	Удовлетворительно 25-32 баллов	Неудовлетворительно 0-24 баллов
Высокий уровень освоения	Средний уровень	Базовый уровень	Недостаточный уровень



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Костанайский филиал
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Анализ деловой ситуации на иностранном языке» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Экономика и финансы» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика

Версия документа - 1	стр. 8 из 9	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____
----------------------	-------------	------------------------	---------------

проверяемых компетенций	освоения проверяемых компетенций	уровень освоения проверяемых компетенций	освоения проверяемых компетенций
На тестовые вопросы было дано от 37 до 40 правильных ответов.	На тестовые вопросы было дано от 33 до 36 правильных ответов.	На тестовые вопросы было дано от 25 до 32 правильных ответов.	На тестовые вопросы было дано от 0 до 24 правильных ответов.

Критерии оценивания устного последовательного перевода

Отлично 37-40 баллов	Хорошо 33-36 баллов	Удовлетворительно 25-32 баллов	Неудовлетворительно 0-24 баллов
Высокий уровень освоения проверяемых компетенций	Средний уровень освоения проверяемых компетенций	Базовый уровень освоения проверяемых компетенций	Недостаточный уровень освоения проверяемых компетенций
Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Терминология использована правильно и единообразно. Перевод отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Допускаются некоторые погрешности в форме предъявления перевода.	Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, допускается одна фактическая ошибка, при условии потери информации и стилистических погрешностей на других фрагментах текста. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии. Перевод в достаточной степени отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Культурные и функциональные параметры исходного текста в основном адекватно переданы. Коммуникативное задание реализовано, но недостаточно оптимально. Допускаются	Перевод содержит фактические ошибки. Низкая коммуникативность и плохая «читабельность» текста затрудняют его понимание рецептором. При переводе терминологического аппарата не соблюден принцип единообразия. В переводе нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Неадекватно решены проблемы реализации коммуникативного задания. Имеются нарушения в форме предъявления перевода.	Перевод содержит много фактических ошибок. Нарушена полнота перевода, его эквивалентность и адекватность. В переводе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Коммуникативное задание не выполнено. Грубые нарушения в форме предъявления перевода.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Анализ деловой ситуации на иностранном языке» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Экономика и финансы» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика

Версия документа - 1

стр. 9 из 9

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

некоторые
нарушения в форме
предъявления
перевода.